

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episodul 04 – Semnale de alarmă

Ana găsește pe strada Kant un magazin de ceasuri care este însă închis. Ea află că proprietarul se află într-o cafenea. Aparent, cei doi se cunosc. Anei îi mai rămân 100 de minute. Va avea timp suficient?

Ana află că Leo Winkler nu mai trăiește. Un flașnetar îi povestește că magazinul îi aparține acum lui Paul Winkler, fiul lui Leo. El obișnuiește să-și servească zilnic cafeau într-o cafenea din apropiere. Ana pleacă pe urmele sale și își comandă și ea o cafea. În local se află un bărbat care poartă agățată la gât o vioară miniaturală de argint. Apare comisarul Ogur care o avertizează pe Ana că misiunea ei este periculoasă, la fel ca și organizația RATAVA. Plină de curiozitate, Ana îl urmărește pe bărbatul mai în vârstă, purtătorul viorii argintii.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Misiunea Berlin. 9 noiembrie, 2006, 10 și un sfert. Mai ai 2 vieți și 100 de minute pentru a salva Germania. Dar ai o pistă:

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

Trebuie să te grăbești:

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Wo ist Paul Winkler?

SPIELER:

Ana, intră în magazinul acela și încearcă să-l găsești pe Leo Winkler.

ANNA:

E o ceasornicărie! E încuiat. "Komme ... eh ... gleich wieder".

ORGELSPIELER:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANNA:

Pardon? Entschuldigung, ich ...

ORGELSPIELER:

Ach verstehe, Sie sind nicht von hier?

ANNA:

Nein, ich, eh, Touristin, eh ... aber, Herr Winkler ...

ORGELSPIELER:

Was wollen Sie nun von Paul?

ANNA:

Paul? Nu, err ... nein, Leo ...

ORGELSPIELER:

Leo ... Leo Winkler? Ach, der ist doch schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach, wissen Sie was, junge Frau, gehen'se auch ins Krokant und trinken'se 'n Kaffee.

ANNA:

Să mă duc să beau o cafea? ... De ce?? Eeh, bine bine, OK.

KELLNERIN:

Wat darf's'n sein?

ANNA:

Ich ... err ... cafea, bitte.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KELLNERIN:

Kaffee? Na jut, aber wat denn nu genau? 'ne Tasse, 'n Kännchen, mit Milch, 'n Espresso, 'n Cappuccino?

ANNA:

Eh ... 'n Cappuccino.

DECODAGE 1

SPIELER:

Chelnerița era șarmul întruchipat, ...

ANNA:

În consecință, nu așa ceri o cafea, sau ...?

SPIELER:

Au mai multe variante: Espresso, Cappuccino, mit Milch, cu lapte ...

ANNA:

Aha, OK, deci ... Leo nu mai e prin preajmă, e mort de mult ... "Der ist schon lange tot."
De ce se uită așa la mine? Îmi zâmbește oare?

SPIELER:

Cine?

ANNA:

La masa de acolo, un nene mai în vârstă, care bea ciocolată caldă. Îl vezi? Cu pendantivul argintiu în formă de vioară.

SPIELER:

Poate e Paul Winkler ... toți ceilalți par prea tineri pentru a putea fi un fiu de-al lui Leo.

ANNA:

La uite cine vine, nu pot să cred!

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Im Café

SPIELER:

Ana, întreabă-l ce înseamnă fraza aceea!

KELLNERIN:

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

ANNA:

Bitte!

OGUR:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANNA:

Meine Mission? Bitte comisare: "In der Teilung ...", ce înseamnă?

OGUR:

In der Teilung liegt die Lösung, "Division" ist die "Solution", verstehen Sie?

ANNA:

Division, Solution? Dar pentru care "Teilung" ar trebui să găsec "die Lösung"?

OGUR:

Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANNA:

RATAVA?

OGUR:

Hier ist meine Karte und meine Handynummer.

ANNA:

Emre Ogur ... 01 ...

OGUR:

Auf Wiedersehen!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Mulțumesc, eh ...danke!

KELLNERIN:

Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

DECODAGE 2

ANNA:

Meine Handynummer? E numărul lui de mobil?

SPIELER:

Cred că da. Ferește-te de Ogur, e foarte dubios!

ANNA:

El a zis, că misiunea mea e periculoasă ... "gefährlich". Deci cum e cu ... "meine Mission"?

SPIELER:

Exprimă posesia "deine Mission" – Misiunea ta, este forma familiară, "Ihre Mission" – misiunea Dumneavoastră este forma de politețe.

ANNA:

Și ce e cu clubul ăsta, RATAVA?

SPIELER:

E o cacealma, încearcă să te intimideze. Și mai mult, româna lui lasă mult de dorit ...

ANNA:

Da' ție nu-ți place deloc, nu-i așa? Oricum, soluția, diviziunea, ce zici de toate astea?

SPIELER:

Om trăi și-om vedea. Acum uite, a dispărut bărbatul cu vioara.

ANNA:

Da, dar cred că știu unde-l putem găsi.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Ai terminat runda a patra. Mai ai 95 de minute și 2 vieți pentru a pune totul cap la cap:

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

COMPUTER:

Ce înseamnă mesajul acesta?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung, "Division" ist die "Solution".

COMPUTER:

Ești oare pe drumul cel bun?

FLASHBACK:

Die Kantstraße ist lang. Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

COMPUTER:

Vrei să joci? Vrei să joci?

O coproducție a Deutsche Welle, Polskie Radio și Radio France Internationale, cu sprijinul Uniunii Europene